

FM/MW/LW MiniDisc Player

Installation/Connections

Installation/Anschluß

Installation/Connexions

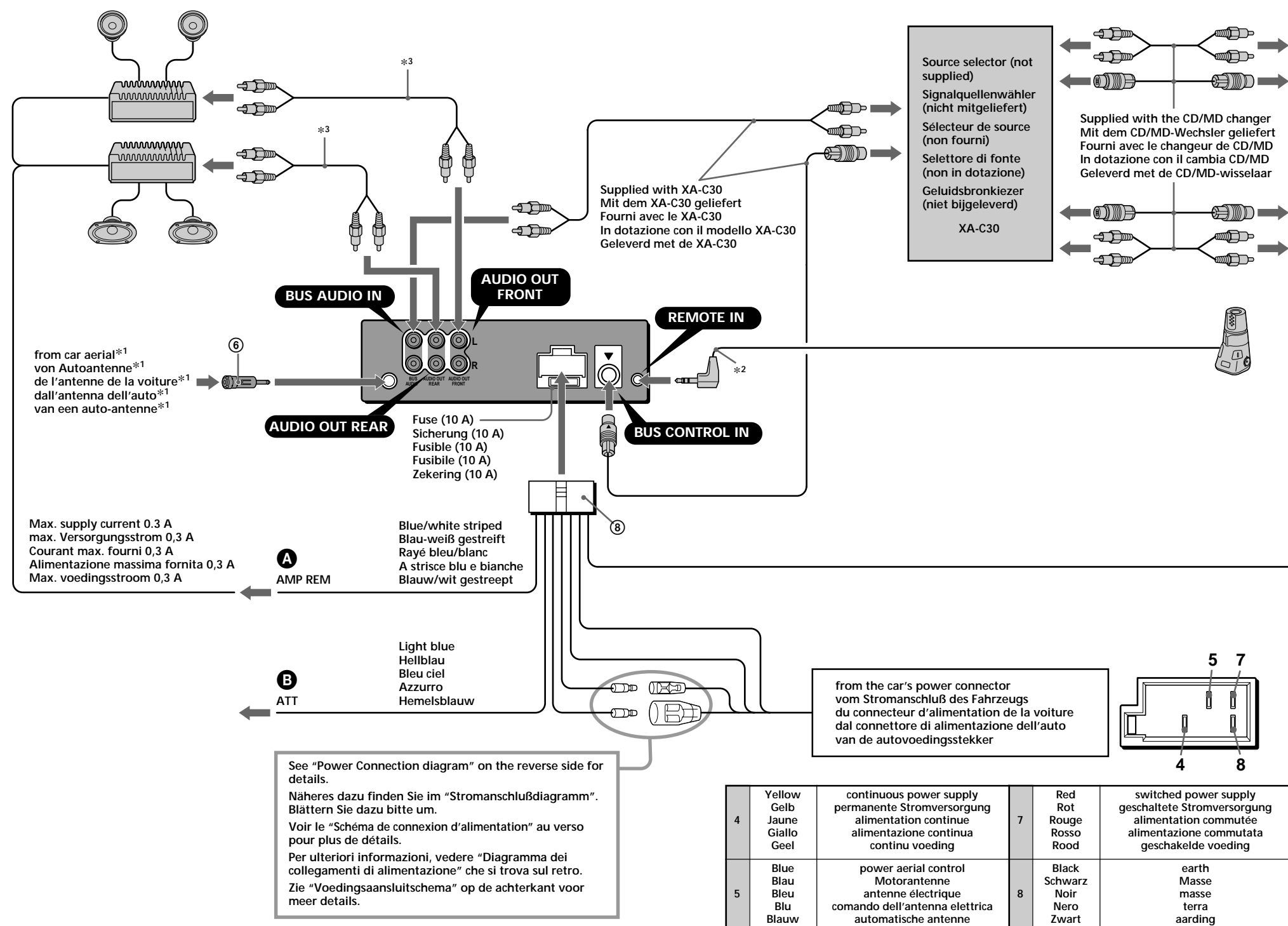
Installazione/Collegamenti

Montage/Aansluitingen

MDX-CA680X MDX-CA680

Sony Corporation © 2001 Printed in Thailand

3



Note for the aerial connecting
If your car aerial is an ISO (International Organisation for Standardisation) type, use the supplied adaptor ① to connect it.
First connect the car aerial to the supplied adaptor, then connect it to the aerial jack of the master unit.
* Insert with the cord upwards
* RCA pin cord (not supplied)

Hinweis zum Anschließen der Antenne
Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO – International Organization for Standardization – Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ① an.
Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter, und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.
* Mit dem Kabel nach oben einsetzen!
* Cinkabel (nicht mitgeliefert)

Remarque sur le raccordement de l'antenne
Si votre antenne de voiture est de type ISO (organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni ① pour la raccorder.
Raccordez d'abord l'antenne de voiture à l'adaptateur fourni et, ensuite, à la prise d'antenne de l'appareil principal.
* Insérez avec le câble vers le haut
* Cordon à broche RCA (non fourni)

Nota per il collegamento dell'antenna
Se la vostra antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization Standardization), utilizzare l'adattatore ① in dotazione per collegarla.
Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.
* Inserire con il cavo rivolto verso l'alto
* Cavo a piedini RCA (non in dotazione)

Opmerking bij de antenne-aansluiting
Indien uw wagon is uitgerust met een antenne van het type ISO (International Organization for Standardization), moet u die aansluiten met behulp van de meegeleverde adaptor ①.
Sluit eerst de auto-antenne aan op de meegeleverde adaptor en vervolgens de antennestekker op het hoofdtoestel.
* Inbrengen met het snoer naar boven
* Tulpstekkersnoer (niet bijgeleverd)

from car aerial ①
von Autoantenne de l'antenne de la voiture ①
dall'antenna dell'auto ①
van een auto-antenne ①

Max. supply current 0.3 A
max. Versorgungsstrom 0.3 A
Courant max. fourni 0.3 A
Alimentazione massima fornita 0.3 A
Max. voedingsstroom 0.3 A

AMP REM

ATT

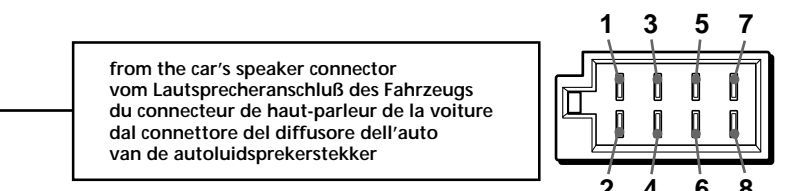
Blue/white striped
laune gestreift
Rayé bleu/blanc
A strisce blu e bianche
Blauw/wit gestreept

Fuse (10 A)
Sicherung (10 A)
Fusible (10 A)
Zekering (10 A)

Light blue
Hellblau
Bleu ciel
Azulero
Hemelsblauw

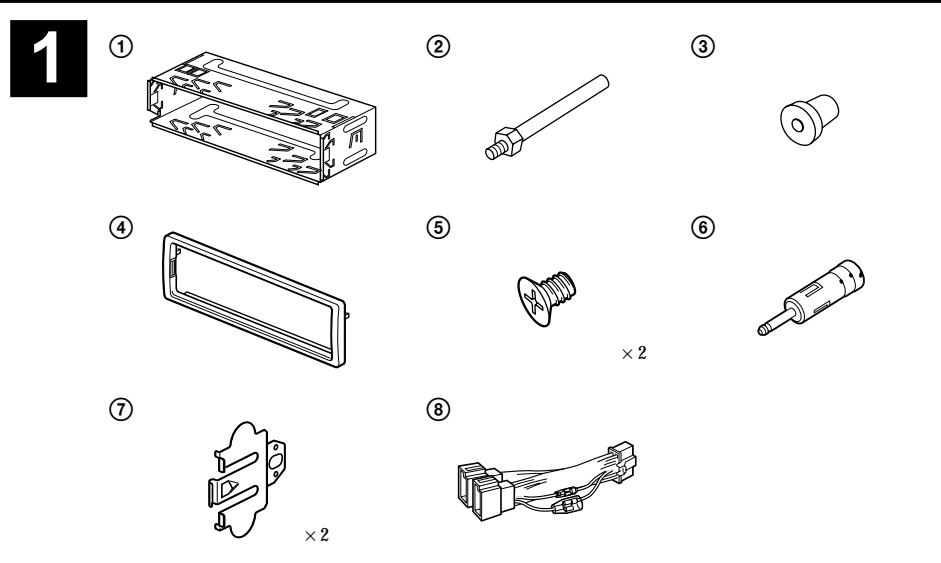
from the car's power connector
von Stromanschluß des Fahrzeugs
du connecteur d'alimentation de la voiture
dal connettore di alimentazione dell'auto
van de autovoedingsstekker

See "Power Connection diagram" on the reverse side for details.
Näheres dazu finden Sie im "Stromanschlußdiagramm".
Blättern Sie dazu bitte um.
Voir le "Schéma de connexion d'alimentation" au verso plus de détails.
Per ulteriori informazioni, vedere "Diagramma dei collegamenti di alimentazione" che si trova sul retro.
Zie "Voedingsaansluitschema" op de achterkant voor meer details.

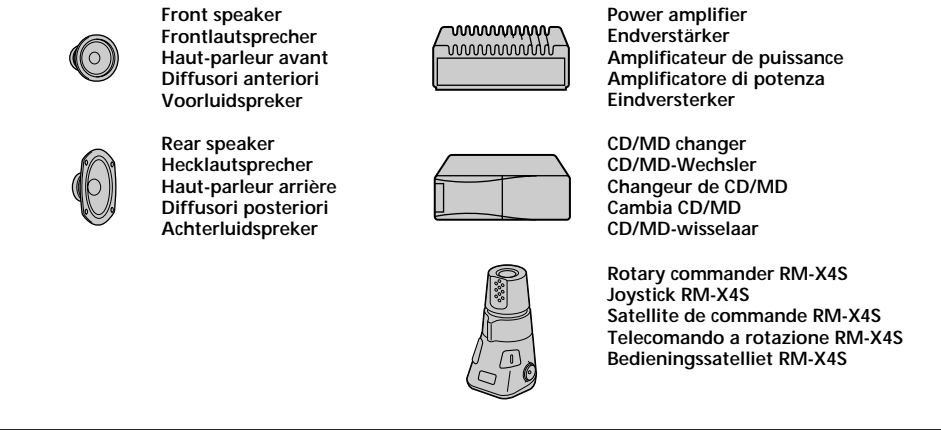


1	Purple Violet Mauve Violet Paars	+	Speaker, Rear, Right Lautsprecher hinten rechts haut-parleur, arrière, droit Diffusor, posteriore, destro Luidspreker, achter, rechts	5	White Weiß Blanc Bianco Wit	+	Speaker, Front, Left Lautsprecher vorne links haut-parleur, avant, gauche Diffusor, anterieur, sinistre Luidspreker, voor, links
2		-	Speaker, Rear, Right Lautsprecher hinten rechts haut-parleur, arrière, droit Diffusor, posteriore, destro Luidspreker, achter, rechts	6		-	Speaker, Front, Left Lautsprecher vorne links haut-parleur, avant, gauche Diffusor, anterieur, sinistre Luidspreker, voor, links
3	Grey Grau Gris Grigio	+	Speaker, Front, Right Lautsprecher vorne rechts haut-parleur, avant, droit Diffusor, anterieur, droit Luidspreker, voor, rechts	7	Green Grün Vert Verde	+	Speaker, Rear, Left Lautsprecher hinten links haut-parleur, arrière, gauche Diffusor, posteriore, sinistre Luidspreker, achter, links
4		-	Speaker, Front, Right Lautsprecher vorne rechts haut-parleur, avant, droit Diffusor, anterieur, droit Luidspreker, voor, rechts	8		-	Speaker, Rear, Left Lautsprecher hinten links haut-parleur, arrière, gauche Diffusor, posteriore, sinistre Luidspreker, achter, links

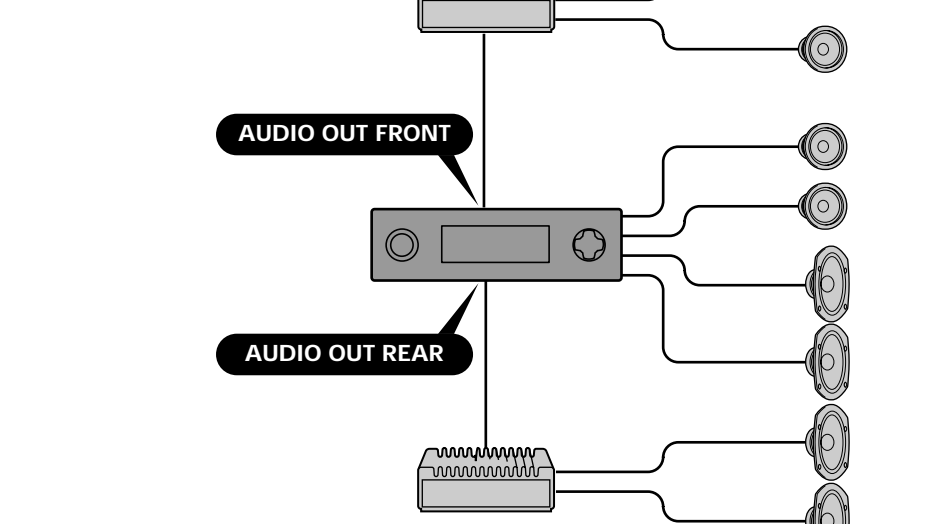
Negative polarity positions 2, 4, 6, and 8 have striped cords.
An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich gestreifte Adern.
Les positions de polarité négatives 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés.
Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati.
De negatieve posities 2, 4, 6 en 8 hebben gestreepte kabels.



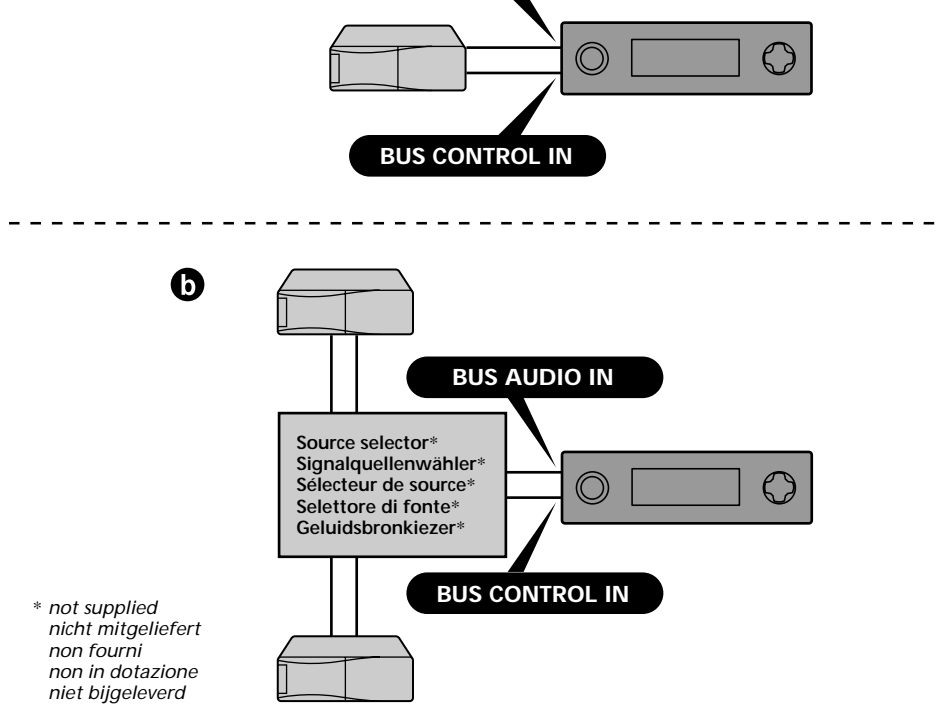
Equipment used in illustrations (not supplied)
In Abbildungen dargestellte Geräte (nicht mitgeliefert)
Appareils utilisés dans les illustrations (non fournis)
Apparecchiatura utilizzata nelle illustrazioni (non in dotazione)
Apparaat gebruikt voor illustratiedoeleinden (niet meegeleverd)



2 A

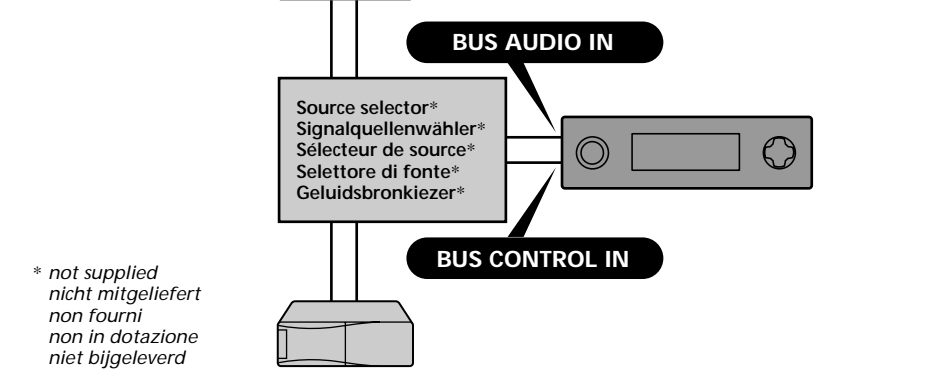


2 B a



* not supplied
nicht mitgeliefert
non fourni
non in dotazione
niet bijgeleverd

2 B b



Cautions

- This unit is designed for negative earth 12 V DC operation only.
- Do not get the wires under a screw, or caught in moving parts (e.g. seat ralling).
- Before making connections, turn the car ignition off to avoid short circuits.
- Connect the power connecting cord ① to the unit and speakers before connecting it to the auxiliary power connector.
- Run all earth wires to a common earth point.
- Be sure to insulate any loose unconnected wires with electrical tape for safety.

Notes on the power supply cord (yellow)

- When connecting this unit in combination with other stereo components, the connected car circuit's rating must be higher than the sum of each component's fuse.
- When no car circuits are rated high enough, connect the unit directly to the battery.

Parts list (1)

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.

Caution

Handle the bracket ① carefully to avoid injuring your fingers.

Connection example (2)

Notes (2-A)
• Be sure to connect the earth cord before connecting the amplifier.
• If you connect an optional power amplifier and do not use the built-in amplifier, the beep sound will be deactivated.

Tip (2-B-①)

For two or more CD/MD changers, the source selector XA-C30 (optional) is necessary.

Connection diagram (3)

- AMP REMOTE IN of an optional power amplifier
- For connecting this unit to amplifiers. Connecting any other system may damage the unit.
- To the interface cable of a car telephone

Warning

If you have a power aerial without a relay box, connecting this unit with the supplied power connecting cord ① may damage the aerial.

Notes on the control leads

- The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) function.
- When your car has built-in FM/MW/LW aerial in the rear-side glass, connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.
- A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.

Memory hold connection

When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition switch is turned off.

Notes on speaker connection

- Before connecting the speakers, turn the unit off.
- Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities to avoid its damage.
- Do not connect the speaker terminals to the car chassis, or connect the terminals of the right speakers with those of the left speaker.
- Do not connect the earth lead of this unit to the negative (-) terminal of the car.
- Do not attempt to connect the speakers in parallel.
- Connect only passive speakers. Connecting active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals may damage the unit.
- To avoid malfunction, do not use the built-in speaker wires installed in your car if its unit and share a common negative (-) lead for the right and left speakers.
- Do not connect the unit's speaker cords to each other.

Vorsicht

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung) bestimmt.
- Achten Sie darauf, daß die Kabel nicht unter einer Schraube oder zwischen beweglichen Teilen wie z. B. in einer Sitzschiene eingeklemmt werden.
- Schalten Sie, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen, die Zündung des Fahrzeugs aus, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Verbinden Sie das Stromversorgungskabel ① mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es mit dem Hilfsstromanschluß verbinden.
- Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.
- Aus Sicherheitsgründen müssen alle losen, nicht angeschlossenen Drähte mit Isolierband abisoliert werden.

Hinweise zum Stromversorgungskabel (gelb)

- Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Stereokomponenten anschließen, muß der Autostromkreis, an den die Geräte angeschlossen sind, eine höhere Leistung aufweisen als die Summe der Sicherungen der einzelnen Komponenten.
- Wenn kein Autostromkreis eine so hohe Leistung aufweist, schließen Sie das Gerät direkt an die Batterie an.

Teilaliste (1)

Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.

Vorsicht

Sehen Sie beim Umgang mit der Halterung ① vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.

Exemple de raccordement (2)

Remarques (2-A)
• Raccordez d'abord le fil de masse avant de raccorder l'amplificateur.
• Si vous raccordez un amplificateur de puissance indépendant et que vous n'utilisez pas l'amplificateur intégré, le bip sonore est désactivé.

Consell (2-B-①)

Dans le cas du raccordement de deux changeurs de CD/MD ou plus, le selecteur de source XA-C30 (en option) est indispensable.

Schéma de raccordement (3)

- Au niveau du AMP REMOTE IN d'un amplificateur de puissance facultatif
- Le raccordement existe seulement pour les amplificateurs. Le raccordement à tout autre système peut endommager l'appareil.
- Vers le cordon de liaison d'un téléphone de voiture

Avvertimento

Se si dispone di un'antenna elettrica sans bobine di relais, le brancament de cet appareil au moyen du cordon d'alimentation fourni ① risque d'endommager l'antenne.

Remarques sur les fils de contrôle

- Le fil de commande (bleu) de l'antenne électrique assure une alimentation de +12 V CC lorsque vous mettez le sintoniseur sous tension ou lorsque vous activez la fonction AF (fréquence secondaire) ou TA (Informations routières).
- Lorsque votre voiture est équipée d'une antenne FM/MW/LW intégrée dans la vitre arrière latérale, raccordez la sortie de commande de l'antenne (bleu) ou l'entrée d'alimentation des accessoires (rouge) au bornier de l'amplificateur d'antenne existant. Pour plus de détails, consultez votre revendeur.
- Une antenne électrique sans bobine de relais ne peut pas être utilisée avec cet appareil.

Raccomento per la conservazione de la mémoire

Lorsque le fil d'entrée d'alimentation jaune est raccorde, le circuit de la mémoire est alimenté en permanence même si la clé de contact est sur la position d'arrêt.

Remarques sur le raccordement des haut-parleurs

- Avant de raccorder les haut-parleurs, mettez l'appareil hors tension.
- Utilisez des haut-parleurs ayant une impédance de 4 à 8 ohms avec une capacité de manipulation adéquate pour éviter de les endommager.
- Ne raccordez pas les bornes du système de haut-parleurs au châssis de la voiture et ne raccordez pas les bornes du haut-parleur droit à celles du haut-parleur gauche.
- Ne raccordez pas le câble de masse de cet appareil à la borne négative (-) de l'enceinte.
- N'essayez pas de raccorder les haut-parleurs en parallèle.
- Raccordez uniquement des haut-parleurs passifs. Le raccordement de haut-parleurs actifs (avec amplificateurs intégrés) aux bornes des haut-parleurs peut endommager l'appareil.
- Pour éviter tout dysfonctionnement, n'utilisez pas les fils des haut-parleurs intégrés installés dans votre voiture si l'appareil partage un fil négatif commun (-) pour les haut-parleurs droit et gauche.
- Ne raccordez pas entre eux les cordons des haut-parleurs de l'appareil.

Um Fehlerfunktionen zu vermeiden, verwenden Sie nicht die im Fahrzeug installierten, integrierten Lautsprecherleitungen, wenn am Ende eine gemeinsame negative (-) Leitung für den rechten und den linken Lautsprecher verwendet wird.

- Verbinden Sie nicht die Lautsprecherkabel des Geräts miteinander.

Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 V avec masse négative.
- Évitez de fixer des vis sur les câbles ou de coincer ceux-ci dans des pièces mobiles (par exemple, armature de siège).
- Avant d'effectuer des raccordements, éteignez le moteur pour éviter les courts-circuits.
- Branchez le cordon d'alimentation ① sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.
- Rassemblez tous les fils de terre en un point de masse commun.
- Veuillez à isoler avec du chatterton tout fil lâche non raccorde.

Remarques sur le cordon d'alimentation (jaune)

- Lorsque cet appareil est raccorde à d'autres éléments stéréo, la valeur nominale des circuits de la voiture raccorde doit être supérieure à la somme des fusibles de chaque élément.
- Si aucun circuit de la voiture n'est assez puissant, raccordez directement l'appareil à la batterie.

Liste des composants (1)

Les numéros de l'illustration correspondent à ceux des instructions.

Attention

Manipulez précautionneusement le support ① pour éviter de vous blesser aux doigts.

Esempi di collegamento (2)

Nota (2-A)
• Assicurarsi di collegare il cavo di terra prima di collegare l'apparecchio all'amplificatore.
• Se si collega un amplificatore di potenza opzionale e non si utilizza l'amplificatore incorporato, il segnale acustico verrà disattivato.

Suggerimento (2-B-①)

Per collegare due o più cambia CD/MD, si deve utilizzare il selettore di fonte XA-C30 (opzionale).

Schema di collegamento (3)

- A AMP REMOTE IN di un amplificatore di potenza opzionale
- Questo collegamento è riservato esclusivamente agli amplificatori. Non collegare un tipo di sistema diverso onde evitare di causare danni all'apparecchio.
- Al cavo interfaccia di un telefono per auto

Avvertenza

Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione ①, si potrebbe danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola di cavi.

Nota sul controllo dell'antenna elettrica (bleu)

- Il cavo di controllo dell'antenna elettrica (bleu) fornisce corrente continua +12 V CC quando si accende il sintonizzatore o quando si attiva la funzione AF (frequenza alternativa) o TA (notiziario ai traffico).
- Se l'automobile è dotata di antenna FM/MW/LW incorporata nel vetro posteriore/laterale, collegare il cavo (bleu) di controllo dell'antenna elettrica al cavo (rosso) di ingresso dell'alimentazione opzionale terminale di alimentazione del preamplificatore dell'antenna esistente. Per ulteriori informazioni, consultare il proprio fornitore.
- Non è possibile usare un'antenna elettrica senza scatola a rete con questo apparecchio.

Collegamento per la conservazione della memoria

Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta a accensione è spenta.

Nota sul collegamento dei diffusori

- Prima di collegare i diffusori spegnere l'apparecchio.
- Usare diffusori di impedenza compresa tra 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori potrebbero venir danneggiati.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto o non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare il cavo di terra di questo apparecchio al terminale negativo (-) del diffusore.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare alcun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare diffusori passivi a questi terminali.
- Per evitare problemi di funzionamento, non utilizzare i cavi dei diffusori incorporati installati nell'automobile se il terminale dell'apparecchio condivide un cavo comune negativo (-) per i diffusori destro e sinistro.
- Non collegare fra loro i cavi dei diffusori dell'apparecchio.

Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Evitare che i cavi rimangano bloccati da una vite o incastrati nelle parti mobili (ad esempio nelle guide scorrevoli dei sedili).
- Prima di effettuare i collegamenti, spegnere il motore dell'automobile onde evitare di causare cortocircuiti.
- Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione ① all'apparecchio e ai diffusori prima di collegarlo al connettore di alimentazione ausiliare.
- Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.
- Per sicurezza, assicurarsi di isolare qualsiasi cavo non collegato mediante apposito nastro.

Note sul cavo di alimentazione (giallo)

- Se questo apparecchio viene collegato con altri componenti stereo, la potenza nominale dei circuiti dell'automobile deve essere superiore a quella prodotta dalla somma dei fusibili di ciascun componente.
- Se la potenza nominale dei circuiti dell'automobile non è sufficiente, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria.

Elenco dei componenti (1)

I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.

Attenzione

Maneggiare la staffa ① con cautela per evitare di ferirsi le mani.

Esempi di collegamento (2)

Nota (2-A)
• Assicurarsi di collegare il cavo di terra prima di collegare l'apparecchio all'amplificatore.
• Se si collega un amplificatore di potenza opzionale e non si utilizza l'amplificatore incorporato, il segnale acustico verrà disattivato.

Suggerimento (2-B-①)

Per collegare due o più cambia CD/MD, si deve utilizzare il selettore di fonte XA-C30 (opzionale).

Schema di collegamento (3)

- A AMP REMOTE IN di un amplificatore di potenza opzionale
- Questo collegamento è riservato esclusivamente agli amplificatori. Non collegare un tipo di sistema diverso onde evitare di causare danni all'apparecchio.
- Al cavo interfaccia di un telefono per auto

Avvertenza

Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione ①, si potrebbe danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola di cavi.

Nota sul controllo dell'antenna elettrica (bleu)

- Il cavo di controllo dell'antenna elettrica (bleu) fornisce corrente continua +12 V CC quando si accende il sintonizzatore o quando si attiva la funzione AF (frequenza alternativa) o TA (notiziario ai traffico).
- Se l'automobile è dotata di antenna FM/MW/LW incorporata nel vetro posteriore/laterale, collegare il cavo (bleu) di controllo dell'antenna elettrica al cavo (rosso) di ingresso dell'alimentazione opzionale terminale di alimentazione del preamplificatore dell'antenna esistente. Per ulteriori informazioni, consultare il proprio fornitore.
- Non è possibile usare un'antenna elettrica senza scatola a rete con questo apparecchio.

Collegamento per la conservazione della memoria

Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta a accensione è spenta.

Nota sul collegamento dei diffusori

- Prima di collegare i diffusori spegnere l'apparecchio.
- Usare diffusori di impedenza compresa tra 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori potrebbero venir danneggiati.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto o non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare il cavo di terra di questo apparecchio al terminale negativo (-) del diffusore.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare alcun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare diffusori passivi a questi terminali.
- Per evitare problemi di funzionamento, non utilizzare i cavi dei diffusori incorporati installati nell'automobile se il terminale dell'apparecchio condivide un cavo comune negativo (-) per i diffusori destro e sinistro.
- Non collegare fra loro i cavi dei diffusori dell'apparecchio.

Let op!

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volts auto-accu, negatief gesaad.
- Zorg ervoor dat de draden niet onder een schroef of tussen bewegende onderdelen (b.v. zetelrill) terechtkomen.
- Alvorens aansluitingen te verrichten moet u het contact afzetten om kortsluiting te vermijden.
- Sluit het toestel ① aan op het toestel en de luidsprekers vooraleer u het op de hulpvoedingsaansluiting aansluit.
- Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.
- Voorzie niet aangesloten draden om veiligheidsredenen altijd van isolatietape.

Opmerkingen bij de voedingskabel (geel)

- Wanneer u dit toestel aansluit samen met andere componenten, moet het vermogen van de aangesloten autoomroeping groter zijn dan de som van de zekeringen van elke component afzonderlijk.
- Wanneer het vermogen ontoereikend is, moet u het toestel rechtstreeks aansluiten op de batterij.

Onderdelenlijst (1)

De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.

Voorzichtig

Houd de beugel ① voorzichtig vast zodat u uw vingers niet verwondt.

Voorbeeldaansluitingen (2)

Opmerkingen (2-A)
• Sluit eerst de massakabel aan alvorens de versterker aan te sluiten.
• Als u een los verkrijgbare vermogensversterker aansluit en de ingebouwde versterker niet gebruikt, is de pieptoon uitgeschakeld.

Tip (2-B-①)

Om twee of meer CD/MD-wisselaars aan te sluiten, hebt u de geluidsbronkeizer XA-C30 (optioneel) nodig.

Aansluitschema (3)

- Naar AMP REMOTE IN van een los verkrijgbare vermogensversterker
- Deze aansluiting is alleen bedoeld voor versterkers. Door een ander systeem aan te sluiten aan het toestel, worden beschadigd.
- Naar het interface-snoer van een autotelefoon

Opgelet

Indien u een elektrische antenne heeft zonder relaiskast, kan het aansluiten van deze eenheid met het bijgeleverde netsnoer ① de antenne beschadigen.

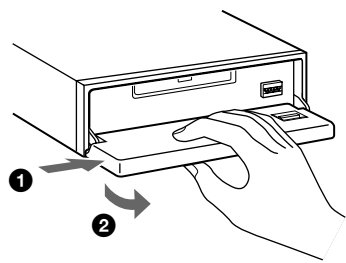
Opmerking betreffende de aansluitingen

- De voedingskabel (blauw) van de elektrisch bediende antenne levert +12V gelijkstroom toe aan het toestel, worden beschadigd.
- Wanneer uw auto is uitgerust met een FM/MW/LW-antenne in de achterruit/voorzuit, moet u de antennevoedingskabel (blauw) of de hulpvoedingskabel (rood) aansluiten op de voedingskabel van de bestaande antenneversterker. Raadpleeg uw dealer voor meer details.
- Met dit apparaat is het niet mogelijk een automatische antenne zonder relaiskast te gebruiken.

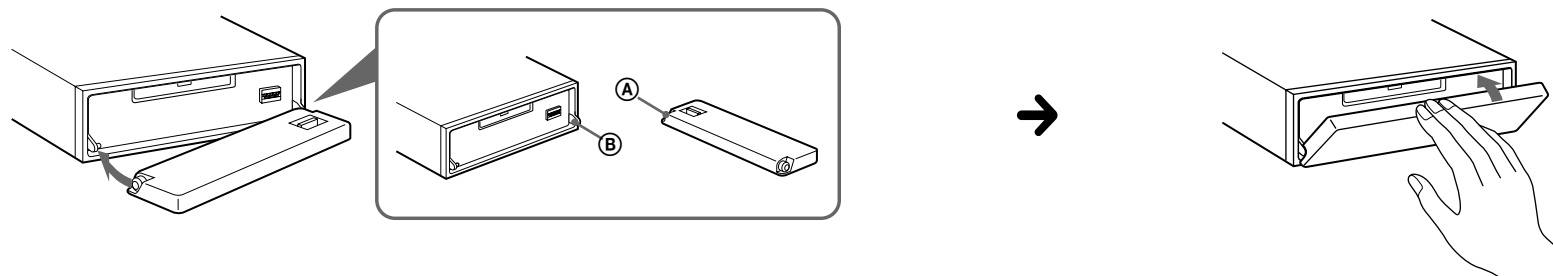
Instandhouden van het geheugen

Z

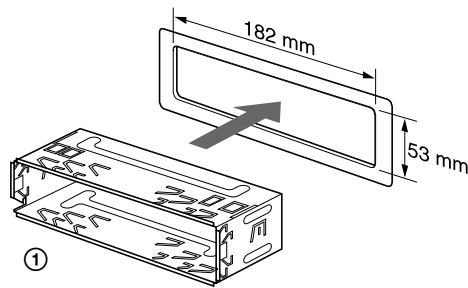
4 A



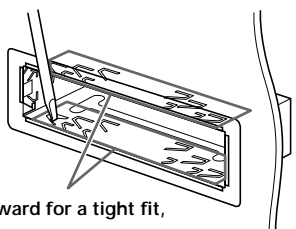
B



5 1

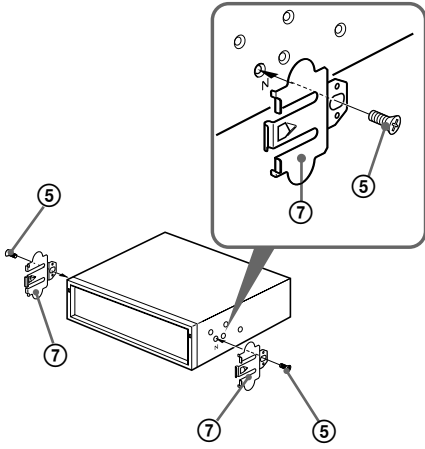


2

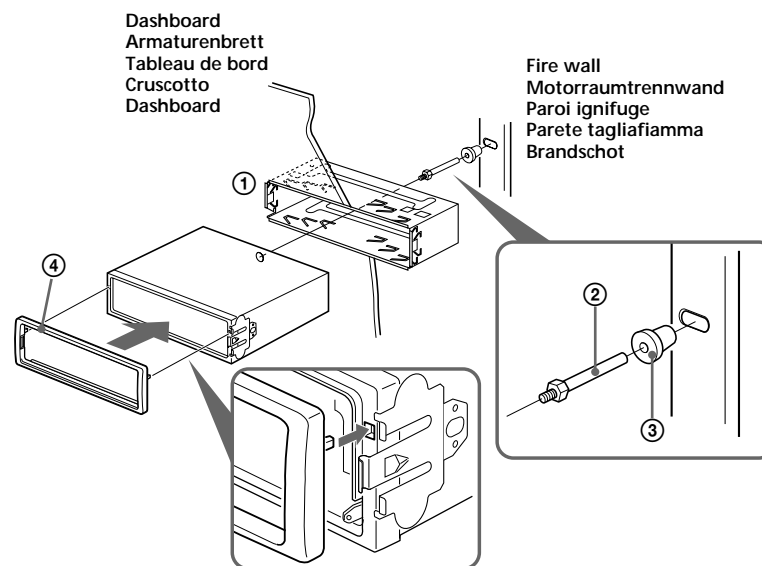


Bend these claws outward for a tight fit, if necessary.
Falls erforderlich, diese Klammern für einen sicheren Halt hochbiegen.
Piez ces griffes pour assurer une prise correcte si nécessaire.
Piegaro questi morsetti per un'installazione più sicura, se necessario.
Indien nodig kunt u deze lipjes ombuigen voor een steviger bevestiging.

3



4



Precautions

- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with normal driving operations.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperature, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 20°.

How to detach and attach the front panel (4)

Before installing the unit, detach the front panel.

4-A To detach

Before detaching the front panel, be sure to press **OFF**. Press **OPEN**, then slide the front panel to the right side, and pull out the left side.

4-B To attach

Place the hole ② in the front panel onto the spindle ① on the unit as illustrated, then push the left side in.

Mounting example (5)

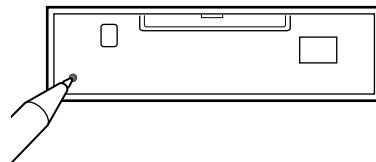
Installation in the dashboard

Warning when installing in a car without ACC (accessory) position on the ignition key switch

Be sure to press **OFF** on the unit for two seconds to turn off the clock display after turning off the engine. When you press **OFF** only momentarily, the clock display does not turn off and this causes battery wear.

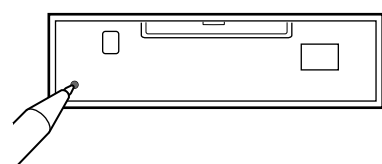
RESET button

When the installation and connections are completed, be sure to press the RESET button with a ballpoint pen, etc.



Taste RESET

Nach der Installation und dem Anschluß muß die Taste RESET mit einem Kugelschreiber o. ä. gedrückt werden.



Précautions

- Choisissez soigneusement l'emplacement de l'installation afin que l'appareil ne gêne pas la conduite normale du véhicule.
- Evitez d'installer l'appareil dans un endroit exposé à la poussière, à la saleté, à des vibrations excessives ou à des températures élevées comme en plein soleil ou à proximité de conduits de chauffage.
- Pour garantir un montage sûr, n'utilisez que le matériel fourni.

Réglage de l'angle de montage

Ajustez l'inclinaison à un angle inférieur à 20°.

Retrait et pose de la façade (4)

Avant d'installer l'appareil, retirez la façade.

4-A Pour retirer

Avant de retirer la façade, n'oubliez pas d'appuyer d'abord sur **OFF**. Appuyez sur **OPEN**, puis faites glisser la façade vers la droite et retirez-la par la gauche.

4-B Pour poser

Fixez la partie ② de la façade sur la partie ① de l'appareil, comme indiqué sur l'illustration, puis appuyez sur le côté gauche jusqu'au déclic.

Exemple de montage (5)

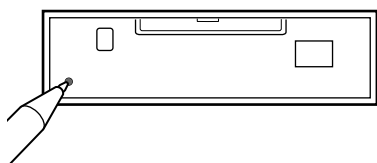
Installation dans le tableau de bord

Avertissement en cas d'installation dans une voiture dont le contact ne comporte pas de position ACC (accessoires)

Appuyez sur la touche **OFF** de l'appareil pendant deux secondes pour désactiver l'affichage de l'horloge après avoir coupé le moteur. Si vous n'appuyez que brièvement sur **OFF**, l'affichage de l'horloge ne disparaît pas, ce qui provoque la décharge de la batterie.

Touche RESET

Quand l'installation et les raccordements sont terminés, appuyez sur la touche RESET avec un stylo à bille, etc.



Precauzioni

- Scegliere con attenzione la posizione per l'installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporcio e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°.

Come rimuovere e reinserire il pannello anteriore (4)

Prima di installare l'apparecchio rimuovere il pannello anteriore.

4-A Per rimuoverlo

Prima di rimuovere il pannello anteriore, assicurarsi di premere **OFF**. Premere **OPEN**, quindi far scivolare il pannello anteriore verso destra e tirare il lato sinistro verso di sé.

4-B Per reinserirlo

Applicare la foro ② del pannello anteriore al mandrino ① dell'apparecchio come mostrato nell'illustrazione e premere il lato sinistro fino a sentire uno scatto.

Esempio di montaggio (5)

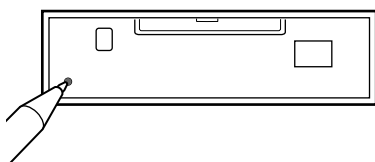
Installazione nel cruscotto

Informazioni importanti per quando si effettua l'installazione su un'auto sprovvista della posizione ACC sull'interruttore di accensione

Assicurarsi di premere **OFF** sull'apparecchio per due secondi per spegnere il display dell'orologio dopo che il motore è stato spento. Se si preme **OFF** solo per un attimo, il display dell'orologio non si spegne causando in questo modo lo scaricamento della batteria.

Tasto RESET

Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il tasto RESET con la punta di una penna a sfera, ecc.



Voorzorgsmaatregelen

- Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het toestel de bestuurder niet hindert tijdens het rijden.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 20° met het horizontale vlak.

Verwijderen en bevestigen van het afneembare voorpaneel (4)

Verwijder, alvorens het te installeren te beginnen, het afneembare voorpaneel.

4-A Verwijderen

Druk eerst op **OFF** alvorens het voorpaneel los te maken. Druk op **OPEN**, schuif het voorpaneel naar rechts en trek het los aan de linker kant.

4-B Bevestigen

Breng deel ② van het voorpaneel aan op deel ① van het apparaat zoals afgebeeld en druk op de linkerzijde tot deze vastklikt.

Montagevoorbeeld (5)

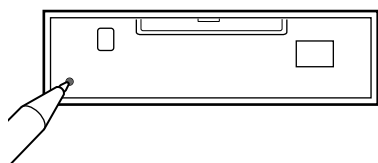
Montage in het dashboard

Opgelet bij het monteren in een auto waarvan het contactslot geen ACC (accessory) stand heeft

Druk **OFF** op het toestel gedurende twee seconden in om de klokweergave uit te schakelen na het afzetten van de motor. Indien u slechts even op **OFF** drukt, verdwijnt de tijdindicatie niet waardoor de batterij uitgeput raakt.

RESET-toets

Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een halpen of een ander puntig voorwerp op de RESET-toets.



Power connection diagram

Auxiliary power connector may vary depending on the car. Check your car's auxiliary power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are three basic types (illustrated below). You may need to switch the positions of the red and yellow leads in the car stereo's power connecting cord. After matching the connections and switched power supply leads correctly, connect the unit to the car's power supply. If you have any questions and problems connecting your unit that are not covered in this manual, please consult the car dealer.

Stromanschlußdiagramm

Der Hilfsstromanschluß kann je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Hilfsstromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindung ordnungsgemäß vorgenommen werden muß. Es gibt, wie unten abgebildet, drei grundlegende Typen. Sie müssen möglicherweise die rote und gelbe Leitung des Stromversorgungskabels der Autostereoeinlage vertauschen. Stellen Sie die Anschlüsse her, schließen Sie die geschalteten Stromversorgungsleitungen richtig an, und verbinden Sie dann das Gerät mit der Stromversorgung Ihres Fahrzeuges. Wenn beim Anschließen des Geräts Fragen oder Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht erläutert werden, wenden Sie sich bitte an den Autohändler.

Schéma de connexion d'alimentation

Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma du connecteur d'alimentation auxiliaire de votre voiture pour vous assurer que les connexions correspondent. Il en existe trois types de base (illustrés ci-dessous). Il se peut que vous deviez commuter la position du fil rouge et jaune du cordon d'alimentation de l'autoradio. Après avoir établi les connexions et connecté correctement les fils d'alimentation, raccordez l'appareil à l'alimentation de la voiture. Si vous avez des questions ou des difficultés à propos de cet appareil qui ne sont pas abordées dans le présent mode d'emploi, consultez votre revendeur automobile.

Diagramma dei collegamenti di alimentazione

Il connettore di alimentazione ausiliaria può variare a seconda della macchina. Controllare il diagramma del connettore di alimentazione ausiliaria della macchina per essere sicuri che le connessioni corrispondano correttamente. Vi sono tre tipi di base (illustrazione sotto). Potrà essere necessario cambiare le posizioni dei conduttori rosso e giallo nel cavo di alimentazione dello stereo della macchina. Dopo aver fatto corrispondere le connessioni e i cavi di alimentazione commutati, collegare l'apparecchio all'alimentazione della macchina. Se si hanno domande o se sorgono problemi che non sono stati trattati nel manuale nel collegare l'apparecchio, contattare l'autoconcessionario.

Voedingsaansluitschema

De hulpvoedingsaansluiting kan verschillen naargelang van de wagen. Controleer het voedingsaansluitschema dat bij dit toestel wordt geleverd om te zien of de aansluitingen kloppen. Er zijn drie basistypes (zie illustratie hieronder). Als de aansluitingen en geschakelde voedingskabels kloppen, sluit u het toestel aan op de voeding van de wagen. Indien u nog vragen of problemen hebt in verband met het aansluiten van het toestel die niet in deze handleiding vermeld staan, raadpleeg dan de autodealer.

Auxiliary power connector
Hilfsstromanschluß
Connecteur d'alimentation auxiliaire
Connettore di alimentazione ausiliaria
Hulpvoedingsaansluiting

1 Red Rot Rouge Rosso Rood
2 Yellow Gelb Jaune Giallo Geel
3 Yellow Gelb Jaune Giallo Geel
4 Yellow Gelb Jaune Giallo Geel
5 Yellow Gelb Jaune Giallo Geel
6 Yellow Gelb Jaune Giallo Geel
7 Red Rot Rouge Rosso Rood
8 Red Rot Rouge Rosso Rood

a

4	Yellow Gelb Jaune Giallo Geel	continuous power supply permanente Stromversorgung alimentation continue alimentazione continua continuu voeding	7	Red Rot Rouge Rosso Rood	switched power supply geschaltete Stromversorgung alimentation commutée alimentazione commutata geschakelde voeding
---	---	--	---	--------------------------------------	---

b

4	Yellow Gelb Jaune Giallo Geel	switched power supply geschaltete Stromversorgung alimentation commutée alimentazione commutata geschakelde voeding	7	Red Rot Rouge Rosso Rood	continuous power supply permanente Stromversorgung alimentation continue alimentazione continua continuu voeding
---	---	---	---	--------------------------------------	--

c

4	Yellow Gelb Jaune Giallo Geel	the car without ACC position Fahrzeug ohne Zubehörposition (ACC) Voiture sans position ACC la macchina senza posizione ACC Wagen zonder ACC stand	7	Red Rot Rouge Rosso Rood	continuous power supply permanente Stromversorgung alimentation continue alimentazione continua continuu voeding
---	---	---	---	--------------------------------------	--